

BULLETIN
DE LA
SOCIÉTÉ DES
ANGLICISTES
DE
L'ENSEIGNEMENT
SUPÉRIEUR

N° 48 - Trimestriel

Septembre 1998

Correspondance : Jean-Louis Duchet, 4, rue Saint-Hilaire, 86000 Poitiers —
% 05 49 55 99 96. Fax : 05 49 45 32 90.— courriel duchet@univ-poitiers.fr
Site web: <http://www.mshs.univ-poitiers.fr/saes/saes.htm>

SOMMAIRE

Le mot du président.....	2
Bernard Toulet, <i>in memoriam</i>	4
Annuaire et messagerie	5
Le projet de la commission CAPES de la SAES	7
Réunions d'octobre de la SAES	9
Assemblée générale de la SAES du 3 octobre 1998.....	10
ESSE/5-2000 in Helsinki.....	10

Bilan du congrès de Rennes	11
XXXIX ^e congrès de la SAES (Chambéry)	13
Livres et documents reçus.....	14
Colloques	16
Bulletin d'adhésion	22

Le mot du président

Le premier semestre de l'année 1998 aura été marqué par le projet de réforme des CAPES de langues vivantes et l'on ne peut que se réjouir que la SAES, sur un sujet aussi sensible, ait en fin de compte été reconnue comme l'un des interlocuteurs du Ministère. On trouvera dans le présent numéro du *Bulletin* le projet de maquette élaboré par la commission désignée lors de l'Assemblée générale de Rennes. Pour y avoir participé, je peux témoigner du sérieux et de la qualité du travail de cette commission qui, placée sous la direction de Jacques Carré, s'est réunie à trois reprises et a recueilli l'avis d'un certain nombre d'experts. Le projet sera comme convenu soumis à l'approbation de l'Assemblée générale du 3 octobre. Tout a été fait pour qu'il soit tenu compte des principes que le Ministre souhaite prioritairement voir mis en œuvre et que soient préservées les dispositions auxquelles les anglicistes demeurent vivement attachés. Je ne doute pas qu'on tiendra compte de ce projet au moment de la rédaction des textes réglementaires. Quant au groupe de réflexion sur l'agrégation, il doit se réunir de nouveau rue de Grenelle les 24 et 25 septembre et un compte rendu de ses travaux sera présenté le 3 octobre.

Dans le "Mot du président" que j'avais rédigé pour le *Bulletin* de mars, je disais que je voulais revenir sur la question du faible engagement des anglicistes français dans les activités européennes. Certes, la SAES, avec le président Jean Raimond, a été une des associations nationales les plus actives au moment de la fondation d'ESSE. Le II^e congrès d'ESSE, magistralement organisé par Michel Perrin, s'est tenu à Bordeaux en 1993. Jean-Jacques Lecercle est, depuis son lancement, l'un des trois *editors* d'*EJES* (*European Journal of English Studies*) et Jean-Louis Duchet a accepté en 1997 de créer et de gérer la page Web d'ESSE. Il n'en demeure pas moins qu'en règle générale les anglicistes français se tiennent à l'écart de ce qui se fait au niveau européen, et la présence de cinq ou six français seulement parmi les quelque 700 participants du congrès de Debrecen a provoqué plus d'une remarque. Récemment encore, Martin Kayman, rédacteur en chef du *Messenger*, me disait dans un courrier qu'il s'étonnait de ne recevoir que très peu d'information et pratiquement aucune proposition d'article de la part des membres de la SAES. À qui souhaite toucher un lectorat d'environ 8000 anglicistes, l'occasion est pourtant belle...

Est-ce le signe d'un changement d'attitude ? Un bon nombre de directeurs de revues et périodiques ont répondu favorablement à l'appel que leur a lancé Albert Poyet. Il s'agissait d'étendre à la France la campagne de solidarité lancée en Allemagne par le président d'ESSE, Helmut Bonheim, sous le nom de "Journals for Eastern Europe". Chacun sait la grande pauvreté des bibliothèques des départements d'anglais dans les universités d'Europe orientale, et le projet consiste à obtenir que leur soit consenti un certain nombre d'abonnements gratuits. Et bien, voici la liste impressionnante des revues qui ont généreusement accepté de participer au projet : *Anglophonia Caliban*, *Anglophonia Sigma* (Toulouse), *Annales du CRAA* (Bordeaux), *Bulletin de la Société d'Études Anglo-Américaines des XVII^e et XVIII^e siècles*, *Bulletin de la Société de Stylistique Anglaise*, *Bulletin des anglicistes médiévistes*, *Cahiers de l'APLIUT*, *Cahiers élisabéthains*, *Études anglaises*, *Études britanniques contemporaines*, *Idéologie dans le monde anglo-saxon* (Grenoble III), *L'Époque conradienne*, *Les Après-midi du LAIRDIL* (Toulouse III), *Living Archives* (Nancy), *Mythes, croyances et religions* (Avignon), *Repérage* (Nantes), *Résonances-Femmes*, *Théorie, Littérature, enseignement (TLe)*, *Travaux du CIEREC* (Saint-Etienne). Le Bureau de la SAES proposera à l'Assemblée générale qu'une aide soit accordée à ces revues pour les frais d'expédition.

Comme annoncé déjà à Rennes, le Bureau proposera également que la SAES prenne en charge, à hauteur de 1000 F, les frais de ceux de nos collègues qui participeront effectivement – sous la forme d'une conférence, d'une direction d'atelier ou de séminaire, ou d'une communication – au prochain congrès d'ESSE. Celui-ci aura lieu à Helsinki du 25 au 29 août 2000. Le moment est venu de faire acte de candidature auprès de l'APC (*Academic Programme Committee*) dont la composition est donnée dans *The Messenger*, VII/1, 1998, p. 14 (annonce reproduite ci-dessous, p. 10). Il est prévu que les propositions soient transmises, en principe, par les associations nationales. La date limite est fixée au 30 novembre 1998 : il n'y a donc pas de temps à perdre si vous souhaitez proposer une conférence, un séminaire ou un atelier, et vous devez dans ce cas -là vous adresser à André Muraire.

Adolphe Haberer
28 août 1998

Bernard TOULET (1933-1998)

in memoriam

Les enseignants et les étudiants du Département d'Anglais de la Faculté des Lettres et Sciences humaines de Limoges ont la douleur de vous faire part du décès de leur collègue, professeur et ami Bernard TOULET, le 20 janvier 1998.

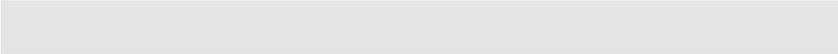
Bernard Toulet, qui aimait à rappeler qu'il était originaire de Créon, bourgade située au cœur du vignoble bordelais, avait enseigné — après des études à Bordeaux et à Toulouse — à Pau, au Lycée Gay-Lussac de Limoges, puis à l'Université de Poitiers, avant d'être élu en 1968 à la Faculté des Lettres et Sciences Humaines de Limoges, récemment créée, où il acheva sa carrière.

Agrégé d'anglais, auteur d'une thèse de doctorat d'État sur le romancier Charles Reade, doué d'une forte personnalité, profondément marqué par son engagement syndical, politique et social — il fut membre très actif du SNESup, présida le Comité Haute-Vienne du Mouvement de la Paix, appartint au comité fédéral du Parti Communiste, aux associations de France-Pologne, de France-Russie, de France-Espagne — il était très apprécié de ses collègues et de ses étudiants pour ses qualités pédagogiques et intellectuelles, son côté bon vivant, et son sens permanent de l'humain qui — toute considération idéologique mise à part — le portait toujours vers les défavorisés.

Les anglicistes, étudiants et enseignants, adressent leurs condoléances à tous les siens et les assurent de leur amicale sympathie.

*... Thy voice did weave
Songs consecrate to truth and liberty, —
Departing these, thou leavest us to grieve,
Thus having been, that thou shouldst cease to be.*

J.-L. Grillou



***** TRÈS IMPORTANT *******Fichier et annuaire de la S.A.E.S.**

Le Bureau **demande aux membres de la S.A.E.S.** de communiquer au trésorier de l'association (cazade@dauphine.fr) leur adresse électronique en vue de son inclusion dans le prochain annuaire de la Société, de manière à ce que tous les utilisateurs du courriel soient ainsi répertoriés. L'actualité récente a montré l'utilité de la communication électronique au sein de la Société.

De même chaque adhérent est invité à remplir à son gré la cinquième ligne de sa notice dans l'annuaire. Les abréviations suivantes peuvent être suggérées: Dir. UFR, Dir. Dép., Prés. CS, Dir. U.R.A., Dir. E.A., Membre URA/EA, CNU 11e, Dir. DEA, VP Univ., Pr. Assoc. ou Sec. Assoc. etc. (avec l'acronyme de l'association), Comm. Réd. *Revue*, Dir. *Revue*, etc.

Les collègues dont les **identités bancaires** ont été modifiées par leur banque ou à la suite de changement de compte doivent le **signaler au trésorier** pour que l'ordre de prélèvement de la cotisation puisse aboutir. Il leur est demandé d'envoyer un nouveau RIB et un nouvel ordre de prélèvement (à découper à la fin du bulletin.)

Liste de messagerie de la S.A.E.S.

Pour s'abonner à la liste de messagerie électronique, il suffit à tout membre de la SAES d'envoyer un courrier électronique à majordomo@campus.univ-poitiers.fr, avec pour message : subscribe saes

Précautions : Laisser vierge la rubrique "Subject:", désactiver la signature.

Et pour envoyer un message à tous les abonnés, libeller le message avec, dans la rubrique Subject, la mention SAES: suivie de COL pour "colloque", PUB pour une publication annoncée, Q pour une question, SYN pour une synthèse de réponses, THE pour les annonces de thèses. Envoyer le message à l'adresse suivante : saes@campus.univ-poitiers.fr

La réforme du CAPES

Projet de maquette élaboré par la commission de la SAES

À la suite et en application de la motion adoptée lors de l'Assemblée générale de la SAES, à Rennes, le 17 mai 1998, la commission chargée d'élaborer une proposition de maquette pour le concours du CAPES externe d'anglais s'est réunie à Paris, sous la présidence de Jacques Carré, vice-président de la SAES, pour trois journées de travail, les 23 et 30 juin, et le 6 juillet.

Le projet de maquette auquel nous sommes parvenus a été communiqué dès la mi-juillet à Michel Oriano et aux présidents des associations de germanistes, hispanistes et italianistes. Il était convenu qu'il figurerait dans le Bulletin de septembre de la SAES et qu'il serait présenté à l'Assemblée générale de notre société, à Paris, le samedi 3 octobre 1998.

Préambule

La commission fonde ses propositions de maquette sur un certain nombre de principes et d'objectifs. Elle réaffirme le lien étroit entre formation linguistique et culturelle. Elle exige que soit garantie l'équité entre les candidats, lors de la préparation et lors des épreuves. C'est notamment pourquoi elle souhaite le maintien d'un programme de littérature et de civilisation, préparé durant une année universitaire, en vue des épreuves écrites et orales.

La commission souhaite que l'aptitude des candidats à l'expression et à la communication en anglais et en français soit mieux prise en compte dans le résultat final. C'est pourquoi elle propose des notes séparées de maîtrise de la langue écrite et de la communication orale, avec des coefficients propres.

ÉCRIT : coef. 12

Trois épreuves écrites : composition, commentaire, traduction. L'une des deux épreuves de composition et de commentaire porte sur le programme de littérature, l'autre sur le programme de civilisation. Une note spécifique (coef. 3) est attribuée pour la maîtrise de l'expression en anglais et en français dans ces deux épreuves.

— **Composition en français sur programme: durée: 5h., coef. 3**

Il s'agit d'une composition argumentée, mais librement structurée. Le sujet proposé suggère des éléments de problématique. La note porte exclusivement sur le contenu, la maîtrise de l'expression étant évaluée à part (voir ci-dessous). Dans l'évaluation il est notamment tenu compte de la connaissance de l'œuvre ou de la question, de la pertinence de la contextualisation, de l'aptitude à construire et présenter une argumentation convaincante.

— **Commentaire en anglais sur programme : durée 5h., coef. 3**

Le commentaire porte sur un texte d'environ 600 mots, tiré d'une œuvre littéraire au programme, ou associé à une question de civilisation au programme. Les candidats choisissent la méthode de commentaire qui leur semble la plus appropriée au texte proposé. La note porte exclusivement sur le contenu, la maîtrise de l'expression étant évaluée à part (voir ci-dessous). Les correcteurs évaluent notamment la prise en compte du texte et du contexte, la rigueur et la cohérence de l'analyse.

— **Note de maîtrise de l'expression : coef. 3**

Cette note, attribuée séparément par les correcteurs des épreuves ci-dessus, porte sur la qualité de l'expression française dans la composition (coef. 1,5) et de l'expression anglaise dans le commentaire (coef. 1,5). Elle évalue notamment les aspects suivants de l'expression : correction orthographique et syntaxique, richesse du lexique, complexité de l'énoncé, pertinence du registre et maîtrise de la terminologie.

— **Traduction (version et thème) : durée 5h., coef. 3**

Les deux textes à traduire (de 350 à 400 mots chacun) sont distribués au début de l'épreuve, et les candidats répartissent librement leur temps de travail. Les textes proposés peuvent comporter plus de 350 à 400 mots, certains passages seulement devant alors être traduits. Cette disposition doit permettre aux candidats de traiter des registres différents tout en prenant en compte la cohérence d'une écriture.

ORAL: coef. 18

Deux épreuves orales assorties d'un entretien : 1) commentaire et grammaire, 2) didactique et compréhension. L'épreuve de commentaire porte

sur le programme de littérature ou de civilisation. Une troisième note est attribuée pour la maîtrise de la communication en anglais.

— **Commentaire et grammaire : préparation 3h., épreuve 1h., coef. 8**

Commentaire: coef. 5

Le document à commenter en anglais est lié au programme de littérature ou de civilisation. L'épreuve de commentaire (environ 25') est suivie d'un entretien en anglais (environ 15'). La maîtrise de la communication en anglais est évaluée séparément (voir ci-dessous).

Grammaire: coef. 3

Le candidat traite en français cinq points de grammaire, qui sont soulignés dans le document proposé au commentaire (3 points porteront sur les faits de langue, 2 sur la grammaire orale de l'anglais). Durée: 20' environ.

— **Note de communication en anglais portant sur le commentaire et l'entretien, coef. 3.**

— **Didactique, entretien et compréhension aurale : préparation 2h., épreuve 1h., coef. 7**

Didactique: coef. 4

L'épreuve de didactique se déroule en français. Elle est suivie d'un entretien et dure environ 40'.

Compréhension aurale: coef. 3

L'épreuve de compréhension aurale (environ 20') commence par deux ou trois auditions d'un document en anglais authentiquement oral (expression spontanée) d'environ 2'30". La vérification de la compréhension globale et détaillée se fait oralement et en français.

Rappel

Communiquez au trésorier de l'association (cazade@dauphine.fr) votre adresse électronique en vue de son inclusion dans le prochain annuaire de la

Société et donnez-lui aussi les éléments que vous souhaitez voir figurer à la cinquième ligne de votre entrée dans l'annuaire. (Voir ci-dessus p. 5)

Réunions d'octobre 1998

Elles auront lieu à l'Institut de Monde Anglophone de l'Université de Paris III-Sorbonne Nouvelle, 5, rue de l'École-de-Médecine, Paris (6^e).

Vendredi 2 octobre 1997

- Bureau de la SAES : 10h 30 - 13 h, salle 12.
- Comité d'*Études anglaises* : 17 h 30 - 19h 30, salle 5.
- Association des médiévistes anglicistes de l'enseignement supérieur (AMAES) : 14 h 30-16h, salle 5.
- Société d'études anglo-américaines des XVII^e et XVIII^e siècles : Réunion du bureau de 15 h 30 à 17h, salle 12.
- Société d'études anglaises contemporaines (SEAC) : 14h - 16 h, salle 16.
- Société française d'études victoriennes et édouardiennes (SFEVE) : 16 h - 17h 30, salle 16.
- Société d'études conradiennes : 17 h 30 - 18 h 30, salle 16.
- Société française d'études irlandaises (SOFÉIR) : 16h - 18h, salle 33.
- Centre de recherche et d'études de civilisation britannique (CRECIB) : Réunion du bureau : 14 h - 16h, Petit amphi. Assemblée générale : 16h - 18 h, Petit amphi.
- Association des linguistes anglicistes de l'enseignement supérieur (ALAES) : 15h 30 - 17h 30, Grand amphi.
- Association pour les études de langue orale dans l'enseignement secondaire et supérieur (ALOES) : 17h 30 - 19h, Grand amphi.

Samedi 3 octobre 1997

- Groupe d'études et de recherches de l'anglais de spécialité (GERAS) : 10 h 30 - 12 h, salle 5.
- Société de stylistique : 9 h 30 - 11 h, salle 15.

Préparateurs à l'agrégation externe et membres du jury :

- Littérature: 9h - 10 h, salle 16
- Civilisation: 10h - 11 h, salle 16
- Linguistique: 11 h - 12 h, salle 16.

Assemblée générale d'octobre 1998

L'assemblée générale d'octobre aura lieu le samedi 3 octobre 1998 à 14 h, dans le Grand amphi, 5 rue de l'École-de-Médecine.

Ordre du jour

- Approbation du procès-verbal de l'assemblée générale de Rennes
- Rapport du président
- Rapport du trésorier
- L'annuaire 1998
- ESSE (réunion du *Board* à Berlin, congrès d'Helsinki)
- Intervention du président de la 11^e section du CNU
- Interventions des présidents des jurys de concours
- La réforme des concours de CAPES et d'agrégation
- Le congrès de Chambéry
- Questions diverses
- Annonces de colloques

ESSE/5-2000 in Helsinki

The next ESSE conference will be held in Helsinki, one of the Cultural Capitals of Europe, at the turn of the millennium, on **August 25-29, in the year 2000**. The programme will consist of lectures, seminars and panel discussions. ESSE members are encouraged to make proposals for topics and speakers. Further information will be obtained through the national associations. The proposals should be made through these associations. If need be, the Academic Programme Committee can also be contacted directly.

The deadline for all programme proposals is November 30, 1998, but late submissions are accepted from those national associations whose next meeting is only after that date. More information on ESSE5-2000 will be given in the forthcoming issues of *The European English Messenger*. The preliminary registration form will be published in the Spring 1999 issue of *The Messenger*.

Abstracts of the conference papers can be read in advance through internet; paper copies of the abstracts can be ordered at cost from the local organiser.

Academic Programme Committee: Matti Rissanen (chair), Terttu Nevalainen, Susana Onega Jaen, David Punter, Peter Szaffko, Irma Taavitsainen.

Local Organizing Committee:

Matti Rissanen, Terttu Nevalainen, Irma Taavitsainen

Bilan du congrès de Rennes

Le début du mois fut maussade, mais les 15, 16 et 17 mai, le temps fut au rendez-vous pour rendre nos échanges rennais agréables. Le comité d'organisation mit toute son énergie au service de la préparation du 38^e congrès de la SAES et nous espérons que ceux qui sont venus débattre en Ille et Vilaine en garderont un bon souvenir (en dépit des inévitables petits dysfonctionnements). Je remercie M. Jean Brihault, Président de l'Université Rennes 2, M. Daniel Toudic, Directeur de l'UFR langues et Mme Vigouroux-Frey, Directrice de département d'anglais, ainsi que tous les services de l'Université, en particulier Nathalie Rolland et Marina Vasse du secrétariat recherche, pour leur précieuse collaboration. Je remercie également tous les collègues du département d'anglais et de LEA de l'Université Rennes 2, ainsi que ceux de l'Université Rennes 1, qui se sont mobilisés pour faire de cette manifestation un succès. Nous remercions tous ceux qui nous ont écrit depuis lors pour nous témoigner leur sympathie, prolongeant ainsi pour nous l'atmosphère chaleureuse de cette rencontre.

À cette occasion, environ 500 congressistes se rassemblèrent à Rennes pour débattre du thème "Féminin/masculin". Nous remercions en particulier Mme Ann Cacoulios, M. Carmelo Cunchillos et M. Jürgen Schlaeger, représentants des sociétés grecque, espagnole et allemande, pour leur présence parmi nous. Vingt-huit ateliers ont présenté des travaux (environ 240 communications) dans les champs de la linguistique, de la littérature et de la civilisation des pays anglophones, ainsi que de l'anglais de spécialité et de la didactique des langues. Une publication, qui doit rassembler une sélection de communications présentées dans les divers ateliers, devrait permettre d'établir un bilan de nos recherches à cette occasion et de faire référence dans le domaine des études anglo-saxonnes.

À Rennes, le congrès de la SAES inaugurait une nouvelle formule. Les codirections d'atelier favorisèrent l'implication des collègues de l'Université d'accueil dans son organisation scientifique et matérielle. Cette collaboration fut, de l'avis de ceux qui nous en ont fait part, cordiale et fructueuse. Du point de vue de l'organisation générale, un relais local par atelier nous fut précieux et contribua grandement à la bonne marche du congrès.

Les tables rondes qui eurent lieu le samedi après-midi favorisèrent en outre de véritables rencontres interdisciplinaires, complétant le travail plus spécialisé des ateliers. Elles eurent pour thèmes "Écriture(s) féminine(s)", "Genre et identité" et "Les femmes dans la cité". Le débat sur l'écriture féminine, ouvert dans les années soixante-dix, reste d'actualité presque trente

ans après, et nous avons cherché à cerner comment il se pose dans ses formes actuelles. La notion de “gender” est venue occuper une place prépondérante dans la culture anglo-saxonne, mais elle s'avère difficilement traduisible, voire transposable, dans la nôtre. Nous nous sommes proposés d'ouvrir une réflexion autour de la question du genre dans son articulation à celle de l'identité, abordant l'actualité de la question de la sexuation dans les champs de la littérature, du théâtre et de la linguistique. La table ronde portant sur “les femmes dans la cité” s'interrogea notamment sur l'histoire des femmes et leur place actuelle dans les sociétés américaine, britannique et indienne. Au cœur même du thème général qui nous a rassemblés, les contributions présentées à cette occasion devraient trouver place dans la publication envisagée. Le débat fut animé dans les trois amphithéâtres, et l'assistance fut globalement nombreuse. Des rencontres autour de la production de documents didactiques eurent encore lieu le samedi après-midi. D'autres thèmes permettront peut-être à l'avenir d'intégrer ce versant de nos recherches aux échanges généraux des tables rondes, comme certains l'ont souhaité.

Le congrès fut clos par une conférence de Seamus Heaney, qui nous fit le grand honneur et l'amitié d'accepter notre invitation. Ce fut un moment d'émotion exceptionnel, la chaleur de Seamus Heaney, donnant un relief inoubliable à la lecture commentée de ses poèmes intitulée “Opened Ground, a Reading with Commentary”.

Nous travaillons à présent à la publication du volume qui permettra de conserver une trace de la qualité de ces échanges.

Pour le comité d'organisation scientifique
et le comité d'organisation général,
Sophie Marret

Les bibliographies sur les œuvres et questions au programme des concours, réunies à l'initiative de notre collègue Pierre Iselin, sont accessibles depuis la page d'accueil de la SAES sur le *web*, <http://www.mshs.univ-poitiers.fr/saes/saes.htm>

Le Congrès de Chambéry

Le XXXIX^e congrès de la SAES se tiendra les 21, 22 et 23 mai 1999 à Chambéry, carrefour alpin de l'Europe, entre les massifs des Bauges et de la Grande-Chartreuse, aux portes de trois des principaux parcs naturels alpins.

Le thème retenu est "Création et Re/ré-création". Un comité scientifique rhône-alpin, constitué de collègues des universités de Chambéry, Grenoble, Lyon et Saint-Etienne, sera chargé de coordonner l'ensemble des travaux.

Les ateliers fonctionneront les vendredi après-midi et samedi matin sur la base de 4 communications par demi-journée. L'après-midi du samedi sera consacré à 3 tables rondes regroupant les domaines de la civilisation, de la littérature et de la linguistique, avec pour thème : "Mémoire (culture, écriture, structure)".

Peter Trudgill, spécialiste de dialectologie, actuellement en poste à l'Université de Lausanne, donnera une conférence le samedi, en fin d'après-midi.

Le programme scientifique du congrès est en cours d'élaboration et les demandes et propositions concernant les ateliers et les communications sont d'ores et déjà prises en considération. Comme l'an dernier à Rennes, une co-direction sera proposée aux présidents d'ateliers. Vu le nombre restreint de collègues chambériens, elle sera élargie au niveau régional.

Des animations sont prévues pour les accompagnants le vendredi après-midi et le samedi, avec visite du vieux Chambéry, du Musée Savoisien et du Château. Le banquet du samedi soir vous fera goûter les spécialités savoyardes. L'excursion du dimanche, après l'Assemblée générale, consistera en une croisière sur le lac du Bourget, le plus vaste (4500 ha) et le plus profond (145 m) des lacs naturels français. Pour ceux des congressistes qui désireraient prolonger leur séjour le lundi de Pentecôte, nous leur conseillons la visite d'Annecy.

La première circulaire vous parviendra courant décembre. Elle comportera la fiche d'inscription, la réservation hôtelière, la liste des ateliers et des indications pratiques concernant l'accès à Chambéry.

Toute l'équipe chambérienne espère que vous viendrez nombreux pour notre dernier rassemblement des années 1900.

Hubert Greven
Organisateur du XXXIX^e congrès
Hubert.Greven@univ-savoie.fr

LIVRES ET DOCUMENTS REÇUS

— *Cycnos*, vol. 15, n°1, 1998, «Espaces et Paysages des États-Unis », responsable du numéro: A. Muraire, 186 p. ISBN 2-910897-53-2. 70,00F.

Contributions d'André Muraire, William D. Ehrhart, Paul Carmignani, Jacqueline Ollier, Jean Kempf, Anne-Marie Bonifas, Patricia Bleu, Kim van den Broecke, Patrick Di Mascio, Cynthia Ghorra-Gobin, Malie Montagutelli, Jacques Lefebvre, Élyette Benjamin-Labarthe, Annie Debray-Duhamel.

— Nathalie Martinière, *Décrypter les médias américains*, P.U.F. coll. Major, 194 p. avec biblio et index. 78 F. ISBN 2 13 049086 7

— Mireille Golaszewski et Marc Porée, *Méthodologie de l'analyse et de la traduction littéraires. De la lettre à l'esprit*, Paris, Ellipses, 1998, 224 p., 115 F.

— Danielle Bailly, *Didactique de l'anglais (2): la mise en œuvre pédagogique*, Paris, Nathan, 1998, 288 p.

— *JADT 1998, 4^e Journées internationales d'analyse statistique des données textuelles*, Nice: Université de Nice et C.N.R.S., Institut National de la Langue Française, 1998, 710 p. Textes réunis par Sylvie Mellet, avec la collaboration d'É. Brunet, M. Juillard, L. Lebart, A. Salem. Recueil de 60 communications et 8 posters. ISBN 2-86484-005-7.

— *Du Mot à l'identité*. Actes du colloque des 26-27 avril 1996 du Groupe de recherche ALSO (Université de Franche-Comté). Diffusion Les Belles Lettres, Paris, 1998, 317 p., 145 F. Contributions de Timothy Mason, Claude Peltrault, Geneviève Laigle, Sakina Aberradjim, Khélifa Mounir, Jean-Paul Forster, Guy Astic, Jamel Oubechou, Hedi Ben Abbes, Philippe Rapatel, Gérard Mélis, Gilles Col, Yona Dureau et Hiromi Horiya, Anne-Marie Methy, Joëlle Rhetore.

— *Le Banal dans le roman britannique contemporain, Annales du Monde Anglophone* [Université de Provence], n°6, dir. Max Duperray, 1997, 156 p. Contributions de Thomas Carmichael, Jean-Christophe Murat, Nicole Léorat, Linda Richard, Laurence Chamlou, Richard Pedot, Jean Viviès, C. Jon Dologu, Claire Davison-Pégon, Nicole Terrien, Guy Astic et Judith Misrahi-Barak.

— *Discours et fictions d'Amérique: visions et révisions, Annales du Monde Anglophone* [Université de Provence], n°7, dir. Annick Duperray, 1998, 154 p. Contributions d'Isabelle Messeguer, Noëlle de Chambrun,

Sophie Vallas, Sophie Marret, Josée Antoine, Claire Maniez, Pierre Guerlain, Annick Cizel et Marie-Claude Strigler

— Chrystel HUG. *The Politics of Sexual Morality in Ireland*, London, Macmillan, September 1998, 296 p., hb £45.00 - ISBN 0-333-66216-4, pb £16.99 - ISBN 0-333-66217-2.

— Serge RICARD, *The Mass Media in America since 1945, An Overview*, Paris, Armand Colin, 1998, 160 p. Avec chronologie, bibliographie, appendices, glossaire anglo-français et index.

— Daniel Royot, Jean Béranger, Yves Carlet et Kermit Vanderbilt, *Anthologie de la littérature américaine*, Paris, PUF, 3^e ed., 1998, 685 p. Avec tableau chronologique, éléments de filmographie et index.

— Adolphe Haberer, *La Lyre du larynx. Poétique et poésie moderne*, Paris, Didier Érudition, Études anglaises n°100, 332 p., 220 F.

Les bibliographies sur les œuvres et questions au programme des concours, réunies à l'initiative de notre collègue Pierre Iselin, sont accessibles depuis la page d'accueil de la SAES sur le *web*, <http://www.mshs.univ-poitiers.fr/saes/saes.htm>

La rubrique "Livres et documents reçus" fait état des ouvrages et documents récemment publiés qui ont été reçus par les membres du Bureau.

ALDOUS HUXLEY SOCIETY.

Cette société internationale vient d'être fondée en juin. Son siège est la Westfälische Wilhelms-Universität de Münster. Elle regroupe pour l'instant dix pays : Allemagne, Belgique, Canada, Croatie, Etats-Unis, France, Grande-Bretagne, Inde, Singapour, Suisse. Ses objectifs sont d'organiser des rencontres et de faire paraître un périodique annuel, piloté par J. Meckier de l'Université du Kentucky. Tous ceux qui sont intéressés peuvent obtenir des détails complémentaires en écrivant au correspondant pour la France : Pierre Vitoux, professeur émérite à l'Université Paul Valéry, Département d'Anglais, route de Mende, 34199 Montpellier cedex 5 ; e-mail : <vitoux@bred.univ-montp3.fr>

COLLOQUES

Note : Les collègues à contacter dont le nom n'est suivi d'aucune adresse sont répertoriés dans l'annuaire de la SAES.

— *Les 24 et 25 septembre 1998*, colloque de TASC, à Rennes 2, sur "Censure et auto-censure". Contacter Mme Vigouroux-Frey.

— *Les 25 et 26 septembre 1998*, colloque du Groupe de recherche en Etudes irlandaises, à Caen, sur le thème "Irlande: transitions, médiations". Contacter Paul Brennan.

— *Les 9 et 10 octobre 1998*, colloque sur "Le cliché en traduction", à l'Université de Paris III, Centre de recherche en traduction et communication transculturelle anglais-français, français-anglais. Contacter Paul Bensimon.

— *Les 9 et 10 octobre 1998*, colloque sur "Lectures critiques de l'œuvre d'Ambrose Bierce", organisé par le groupe de recherche Écritures romanesques nord-américaines (GRENA-ERNA). Les propositions de communication doivent être adressées à Annick Duperray, DEMA, Université de Provence, avant le 31 mai 1998.

— *Le 17 octobre 1998*, au CAS à Toulouse, Théâtre de la Cité (inauguration) sur "La mer". Création en France d'Edward Bond, en présence de l'auteur. Contacter Claudie Combres.

— *Les 24 et 25 octobre 1998*, colloque sur "La nuit chez Shakespeare et ses contemporains : l'invisible présence". Envoyer titre de communication et *abstract* avant le 1er juin 1998 à Simone Kadi, INCA, Université de Valenciennes. Tel. +33 (0)3 27 14 11 92. Fax +33 (0)3 27 14 13 50. Courriel flash@univ-valenciennes.fr.

— *Les 6 et 7 novembre 1998*, colloque de la SEAC au Havre, Faculté des Affaires Internationales, sur "La mort, mise en scène, mise en texte". Contacter Catherine Hoffmann.

— *Les 13 et 14 novembre 1998*, colloque de Fictions anglaises contemporaines (IRMA), à Aix-en-Provence, sur "Postérité du sublime dans la littérature anglo-saxonne". Contacter Max Duperray.

— *Les 20 et 21 novembre 1998*, colloque de la SEAA du 17e et du 18e siècles, à la Sorbonne, sur "Le livre". Contacter Françoise Deconinck-Brossard, Paris X.

— *Les 20 et 21 novembre 1998*, Colloque organisé par le CESCIB de l'Université de Paris 8: "1918-1928-1998: la participation des femmes britanniques à la prise de décision politique." Contacter Martine Spensky au Département d'étude des Pays Anglophones (DEPA) de l'Université de Paris 8 ou laisser un message au 01.42.58.16.89 ou un courriel (martine@easynet.fr).

— *Les 20 et 21 novembre 1998*, journée de travail de l'Association française de linguistique appliquée (AFLA), organisée par le Centre de Recherche en Terminologie et Traduction (CRTT) sur "Le sens des mots : faits, théories, applications", à l'Université Lumière-Lyon 2, campus du centre-ville à Lyon. Contacter Philippe Thoiron.

— *Les vendredi 11 et samedi 12 décembre 1998*, colloque sur les années Wilson, à l'Université de Rouen. Communications et tables rondes animées par Monica Charlot, Michel Lemosse et Roland Marx. Contacter Antoine Capet (ccapet@normandnet).

— *Les 7, 8 et 9 décembre 1998*. "Identité(s), multiculturalisme, intégration?" Colloque interdisciplinaire organisé dans le cadre des XI^e *Entretiens Jacques Cartier*, à l'Université Stendhal-Grenoble 3 (en association avec l'IEP de Grenoble, l'Université d'Ottawa et l'Université du Québec à Montréal. Contact : Hélène Greven <mlc@u-grenoble3.fr >.

— *Les vendredi 11 et samedi 12 décembre 1998*, colloque annuel de l'Équipe d'accueil EA 179 sur "Jeux II", à l'Institut du Monde Anglophone, 5 rue de l'École de Médecine, 75006 PARIS. Propositions à H. Teyssandier (hteyssan@imaginet.fr).

— *Les 29 et 30 janvier 1999*, colloque de la Société d'Études Woolfiennes à Bordeaux III sur "Les choses dans l'œuvre de V. Woolf". Contacter Christine Reynier.

— *Janvier 1999*, colloque de GRENDEL à Nancy 2 sur "Beowulf". Contacter Colette Stévanovitch, Nancy 2.

— *Les 29 et 30 janvier 1999*, colloque de la Société d'Études Woolfiennes à Bordeaux III sur "Les choses dans l'œuvre de Virginia Woolf". Contacter Christine Reynier.

— *Du 4 au 6 février 1999*, colloque à l'Université de Toulouse-Le Mirail, sur "Littératures africaines anglophones: seuils/thresholds". Contacter Christiane Fioupou.

— *Les 12 et 13 février 1999*, colloque du Centre de recherches sur l'imaginaire dans la littérature de langue anglaise, à l'Université de Reims, sur "Apparences". Contacter Daniel Thomières.

— *Les 26-27 février 1999*, colloque "Théorie et création littéraire", organisé par le Centre de recherches "Image/texte/langage" à l'Université de Bourgogne. Contacter Jean-Pierre Durix.

— *Mi-mars 1999*, colloque de la société de stylistique anglaise sur "Texte et Paratexte", à Paris (Nanterre ou rue d'Ulm). Contacter Gilles Mathis (Aix), Guy Laprévotte (Paris X), Albert Poyet (Toulouse 2).

— *En mars 1999*, colloque à l'Université de Metz sur le thème: "Le théâtre britannique contemporain en France (1945-1998)" (Problèmes de traduction ou d'adaptation, problématique de la réception, politique de choix, influences culturelles, etc.) Contacter Nicole Boireau.

— *En mars 1999*, colloque de FORELL/CERER, à l'Université de Poitiers, sur "Le détour". S'adresser à Liliane Louvel.

— *Les 19 et 20 mars 1999*, colloque du Centre de recherches Image/Texte/Langage à l'Université de Bourgogne, à Dijon, sur "Écrits intimes et images de soi". Contacter Sylvie Crinquand.

— *Les 25 et 26 mars 1999*, colloque organisé par l'E.A. "Anglophonie: Communautés, Écritures", de Rennes 2 sur "La consommation culturelle": Culture de l'imprimé et de la lecture, culture et expression artistique, culture matérielle: objets ou biens de consommation. Contact : Renée Dickason.

— *Les 25 et 26 mars 1999*, colloque organisé par le CERIL à l'Université du Havre, sur "Cultures, Société, Ordre et Désordres". Contacter Virginie Lecouvez, BP 420, 76057 Le Havre Cédex. Fax 02 35 19 57 82; tél 02 35 19 67 32.

— *Les 25 et 26 mars 1999*, colloque sur "Jewish Identity and Otherness in the Modern Short Story" organisé par l'Université d'Angers. Invitée d'honneur: Grace Paley. Propositions de communication et résumés à envoyer avant le 30 septembre 1998 à Jean-François Dreyfus ou Emmanuel Vernadakis.

— *Les 26 et 27 mars 1999*, colloque de la SOFEIR, à Bordeaux III, sur "Réinventer l'Irlande". Contacter Nicole Ollier.

— *Les 26 et 27 mars 1999*, colloque du Groupe de Recherche et d'Etudes Nord-Américaines (G.R.E.N.A.) de l'Université de Provence (Aix-Marseille

I) sur "L'anti-américanisme (Anti-Americanism at Home and Abroad)". Contacter Sylvie Mathé.

— *Les 26 et 27 mars 1999*, colloque du CRELA, à Nice sur "Détermination nominale et individuation". Contacter Jean-Claude Souesme.

— *Du 28 au 30 mai 1999*, Congrès de l'Association française d'études américaines (A.F.E.A.) sur "Mainstream America", à l'Université de Versailles-Saint-Quentin. Contacter Françoise Sammarcelli (littérature) ou Bernard Vincent (histoire et civilisation).

— *Du 16 au 18 juin 1999*, colloque de l'Association Française d'Etudes canadiennes (AFEC), à Toulouse, sur "Configuration canadienne géographique, historique, politique, juridique, artistique et littéraire de la notion de de territoire". Contacter Michèle Kaltembach ou Martienne Rocard, Université de Toulouse-Le Mirail.

— *Du 24 au 26 juin 1999*, colloque de l'Institut d'études anglophones (Charles V), à l'Université de Paris 7, sur "Images de soi dans la littérature et les arts visuels", organisé conjointement avec le College of the Holy Cross, Worcester (Mass.) et l'Université de Bourgogne. Contacter Frédéric Ogée ou Maurice Geracht (geracht@holycross.edu).

— *8-10 July 1999*, International Conference: "Aphra BEHN (1640-89) : Identité, Altérité, Ambiguïtés : première anglaise à vivre de sa plume". Paris, Grand Salon de la Sorbonne. Steering Committee: Maureen Duffy, Germaine Greer, Janet Todd, Mary Ann O'Donnel, Bernard Dhuick. Contact in France: Bernard Dhuick, BP 31 F - 95420 St Gervais, tel & fax (33) 1 34 67 25 43; in the US: Mary Ann O'Donnel, Dean, School of Arts, Manhattan College, Bronx NY 10471 USA, Email: <modonnel@manhattan.edu>. Deadline for abstracts (in English or French): 15 December 1998.

— *En septembre 1999*, colloque du CERAN, à Lumière-Lyon 2, sur "Conrad et Lowry: 'to make you hear, to make you see'." Contacter Josiane Paccaud-Huguet, ou Claude Maisonnat.

— *Les 3 et 4 septembre 1999*, colloque du SAHIB à Rennes 2 sur "La route des Indes". Contacter Michel Renouard.

— *Les 10 et 11 septembre 1999*, colloque de l'Association européenne de civilisation britannique (en gestation) à l'Université de Portsmouth. Contacter François Poirier (fpoirier@upn.univ-paris13.fr).

— *Fin septembre 1999*, colloque de la SERCIA à Urbino (Italie) sur "Cinéma/Arts". Contacter D. Sipière, à Amiens.

— *En novembre 1999*, colloque à Nancy sur Lewis Carroll. Contacter Jean-Jacques Lecercle, Sophie Marret, Michel Morel.

— *En novembre 1999*, colloque du CIL-CRINI, à Nantes sur "Les avatars du réalisme". Contacter Marie-Jeanne Orteman.

— *Automne 1999* (date à préciser). Colloque "La poésie autrement" organisé par le CERAN à l'Université Lumière-Lyon 2. Contacter Helen Gøethals.

Les membres de la SAES qui souhaitent faire publier dans le *Bulletin* des annonces de colloques sont invités à envoyer les informations voulues en annexe d'un courrier électronique, autant que faire se peut, adressé à J.-L. Duchet (duchet@univ-poitiers.fr). Ils peuvent aussi envoyer directement leur annonce aux adhérents inscrits à la liste de messagerie de la SAES par un message adressé à saes@campus.univ-poitiers.fr. Les colloques déjà annoncés dans les bulletins précédents sont récapitulés dans un document accessible depuis la page d'accueil de la SAES sur le *web* (<http://www.mshs.univ-poitiers.fr/saes/saes.htm>) et, sous traitement de texte, depuis le site FTP de la SAES, à l'adresse suivante, d'où il est transférable électroniquement : <ftp://ftp.univ-poitiers.fr/saes/Colloque/COLLOQUE.RTF>

Rappel

Communiquez au trésorier de l'association (cazade@dauphine.fr) votre adresse électronique en vue de son inclusion dans le prochain annuaire de la Société et donnez-lui aussi les éléments que vous souhaitez voir figurer à la cinquième ligne de votre entrée dans l'annuaire. (Voir ci-dessus p. 5)

Rappel du règlement pour l'obtention d'une subvention SAES en vue d'une publication

La S.A.E.S. peut aider des revues à publier leurs textes dans les conditions suivantes :

- les textes doivent être ceux de communications prononcées dans le cadre des congrès de la S.A.E.S.
- les manuscrits doivent faire l'objet d'un *devis présenté préalablement à publication* au bureau de la S.A.E.S.
- la publication portera de façon explicite la mention de l'origine des textes ("Communications présentées au Congrès de la S.A.E.S. de ..., atelier de ...") et de l'aide de la S.A.E.S. ("Ce numéro/volume est publié avec le concours de la Société des Anglicistes de l'Enseignement Supérieur"). Ces mentions apparaîtront sur la page de garde ou le rappel de page de couverture.

Les demandes ne répondant que partiellement aux critères énoncés pourront être prises en considération au prorata des articles remplissant les conditions décrites, et à condition de porter les mentions énumérées plus haut.

Les demandes de subvention avec justificatifs (sommaire, devis) sont à envoyer directement au président de la S.A.E.S.

ESSE MEMBERSHIP DATABASE

Afin que soit mis à jour et rendu plus efficace le fichier d'ESSE, le Bureau de la SAES vous rappelle que dans le dernier numéro de l'*European English Messenger* figure un formulaire qu'il vous invite à remplir.

Ceci permettra notamment que l'exemplaire du *Messenger* qui vous est destiné soit correctement adressé à l'adresse que vous souhaitez.

SOCIÉTÉ DES ANGLICISTES DE L'ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR

Nouvelle adhésion ou Renouvellement / Modification

o Mme o Mlle o M. [remplir en rouge]

Nom:Prénom(s):

Dénomination de l'université et adresse complète:

.....

Grade ou fonction dans l'enseignement supérieur:

Position (cf. Annexe ci-contre):

Spécialité (cf. Annexe ci-contre):

--	--	--	--

Type de thèse (cf. Annexe ci-contre):

Adresse personnelle:

.....

- N° de téléphone personnel: à l'université:

- N° de télécopie personnel: à l'université:

- Adresse électronique:

Affiliation(s) à autre(s) société(s) (cf. Annexe ci-contre):

Date et signature:

Renseignements divers pour l'annuaire : 90 caractères max. (dir. UFR, chef dépt, prés. CS, membre CNU, dir. E.A., etc.)

Date et signature:

La cotisation, par année civile, est de **210 F** (105F. pour les retraités et professeurs honoraires). Toutefois elle est réduite à **200 F** pour ceux qui choisissent de payer par prélèvement (100F. pour les retraités et professeurs honoraires), ce qui évite les retards de paiements et diminue les frais de relance.

Pour adopter le prélèvement automatique, il suffit de remplir le formulaire joint et de le renvoyer **accompagné d'un RIB, un RIP ou RICE** à l'adresse figurant ci-dessous. Une telle demande n'a pas besoin d'être renouvelée chaque année, reste valable tant que vos coordonnées bancaires n'ont pas changé et peut être annulée à tout moment.

Nota: une demande de prélèvement doit être renvoyée **avant le 20/03** pour être utilisée dans l'année en cours. Renvoyée au-delà de cette date, cette demande ne pourra être valable qu'à partir de l'année suivante. La cotisation de l'année en cours ne pourra dans ce cas être acquittée que par chèque.

Ceux qui choisiront le paiement par chèque l'intituleront **à l'ordre de la SAES, \X(CCP: 17869 71 R Paris).**

Dans tous les cas, joindre le présent formulaire et adresser l'ensemble au trésorier: Alain Cazade, 2 ter, rue Jean Fallay, 93250 Villemomble.

Important: *Ne pas intituler le chèque au nom du trésorier. Aucun mandat ni virement direct au CCP. Merci.*

Annexes

Code grade:	20	Assistant normalien doctorant
0 *	21	Docteur pays anglo. ou germ.
1 Professeur	22	Lecturer
2 Maître-assistant	23	Maître de langues
3 Assistant	Code type thèse:	
4 Associé	E	Etat
5 Chargé d'enseignement	3	3 ^e cycle
6 Recteur	N	Nouvelle thèse
7 Directeur de recherches	U	Université
8 Professeur certifié	P	PHD
9 Maître de conférences	A	Autres
10 Professeur agrégé	Code position:	
11 Assistant agrégé	0	en activité
12 Associé agrégé	1	honoraire
13 Professeur assistant	2	retraité
14 Docteur	3	émérite
15 Assistant associé	4	stagiaire
16 Ingénieur	5	vacataire
17 Attaché	6	détaché
18 Ater	8	contractuel
19 Allocataire moniteur normalien	9	en disponibilité

Liste des codages par spécialité:

6 16° s.	IN	Inde
7 17° s.	LEA	Langues étrang appliquées
8 18° s.	LX	Lexicologie
9 19° s.	LG	Linguistique
0 20° s.	LAF	Littérature africaine
AS Anglais de spécialité	LA	Littérature américaine
AF Anglais ?ction	LE	Littérature anglaise
CI Cinéma	LC	Littérature comparée
CA Civilisation américaine	LF	Littérature fantastique
CB Civilisation britannique	LM	Littérature moderne
CE Civilisation élisabéthaine	MA	Moyen-Age
CV Civilisation victorienne	MU	Musique
CW Commonwealth	N	Nouvelle
DI Dialectique	PG	Pays de Galles
DD Didactique	PE	Peinture
DR Droit anglais	PH	Phonétique
EC Économie	PO	Poésie
CAN Études canadiennes	R	Roman
ES Études écossaises	STA	Statistique
IR Études irlandaises	ST	Stylistique
EP Études politiques	TN	Technique
G Gestion	TH	Théâtre

H	Histoire	TL	Théorie de la lecture
ID	Histoire des idées	TR	Traduction

SOCIÉTÉS DE SPÉCIALITÉ RATTACHÉES A LA SAES

S1	SFEVE	SOC. FR. D'ÉTUDES VICTORIENNES ET ÉDOUARDIENNES	M. GUILCHER
S2	SEC	SOCIÉTÉ D'ÉTUDES CONRADIENNES	M. DARRAS
S3	SEAA17/18	SOC. D'ÉT. ANGLO-AMÉRICAINES DES 17 ^e ET 18 ^e SIÈCLES	M. DENIZOT
S4	SSA	SOCIÉTÉ DE STYLISTIQUE ANGLAISE	M. MATHIS
S5	AMAES	ASSOCIATION DES MÉDIÉVISTES ANGLICISTES	M. CRÉPIN
S6	SEPC	SOCIÉTÉ D'ÉTUDES DES PAYS DU COMMONWEALTH	M. FABRE
S7	GERAS	GR. D'ÉT. ET DE RECHERCHES SUR L'ANGLAIS DE SPÉCIALITÉ	M. PERRIN
S8	CRECIB	CENTRE DE RECH. ET D'ÉT. DE CIVILISATION BRITANNIQUE	M. LEMOSSE
S9	SOFEIR	SOCIÉTÉ FRANÇAISE D'ÉTUDES IRLANDAISES	M. BRENNAN
S10	ALAES	ASSOC. DES LINGUISTES ANGLICISTES DE L'ENS. SUPÉRIEUR	M. COTTE
S11	SEAC	SOCIÉTÉ D'ÉTUDES ANGLAISES CONTEMPORAINES	M. GILBERT
S12	SDHL	SOCIÉTÉ D.H. LAWRENCE	Mme ROY
S13	SAIT	SOC. INTERTEXTUALITÉS LITTÉRAIRES ET ARTISTIQUES	M. TEYSSANDIER
S14	SEC	SOCIÉTÉ D'ÉTUDES ÉCOSSAISES	M. MORÈRE
S15	SFS	SOCIÉTÉ FRANÇAISE SHAKESPEARE	M. MAGUIN
S16	ALOES	ASS. ANGL. POUR LES ÉT. DE LANG. ORALE DS L'ENS. SEC. & SUP.	M. O'NEIL
S17	SERCIA	SOC. D'ÉT. & DE RECH. CINÉMA ANGLO-SAXON	M. D. SIPIÈRE
S18	SEW	SOCIÉTÉ D'ÉTUDES WOOLFIENNES	Mme REYNIER

Cotisation par prélèvement

Veillez prendre le temps de remplir soigneusement et complètement le formulaire de prélèvement ci-contre, et d'y adjoindre un relevé d'identité bancaire ou postal (RIB/RIP)

Les noms et adresse du débiteur sont les vôtres. Les numéros d'établissement et de guichet et la clé RIB sont sur votre RIB ou RIP mais doivent être recopiés. Dater et signer ensuite au-dessous pour autoriser le prélèvement. Faites ?gurer dans le cadre à droite l'adresse complète de votre agence bancaire. Celle-ci apparaîtra dans une enveloppe à fenêtre et doit être

assez lisible pour que la poste achemine le courrier sans erreur possible. Merci.

ICI S'INSÈRE LE FORMULAIRE DE PRÉLÈVEMENT

ADRESSES DES MEMBRES DU BUREAU

Jacques CARRÉ Vice-président	10, rue des Quatre-Granges 63100 CLERMONT-FERRAND Tél. et fax: 04 73 92 08 49 ; 01 47 36 96 70 Jacques.Carre@paris4.sorbonne.fr
Alain CAZADE Trésorier	2ter, rue Jean-Fallay 93250 VILLEMOMBLE Fax: 01 42 09 18 56. Tél.: 01 48 94 38 43 cazade@dauphine.fr
Ludmilla DELORME Vice-Présidente	49, av. de Belfort 33700 MÉRIGNAC Fax et tél.: 05 56 97 84 72
Jean-Louis DUCHET Secrétaire Général	4, rue Saint-Hilaire 86000 POITIERS Fax: 05 49 45 32 90. Tél.: 05 49 55 99 96 duchet@univ-poitiers.fr
Adolphe HABERER Président	1, route de Saint-Antoine 69380 CHAZAY D'AZERGUES Fax et tél.: 04 72 54 62 21 haberer@univ-lyon2.fr
Pierre LABROSSE Trésorier-adjoint	39, rue P.-Brossolette, 92600 ASNIÈRES Tél.: 01 47 33 60 02 Pierre.Labrosse@dauphine.fr
Marie-Jeanne LAGADEC Secrétaire adjointe	130, boulevard Masséna 75013 PARIS Fax : 01 45 87 41 75. Tél.: 01 45 83 06 24 lagadec@ext.jussieu.fr
André MURAIRE Vice-président	L'Ombrienne, rue des Oliviers 06110 LE CANNET Fax: 04 93 37 55 36. Tél.: 04 93 31 44 47 muraire@unice.fr
Michel PETIT Secrétaire adjoint	49, rue de Châtenay, Gascogne 2, 92160 ANTONY Tél.: 01 46 66 91 45 Michel.Petit@dlp.ens-cachan.fr
Albert POYET Vice-président	48, rue des Martyrs de la Libération 31400 TOULOUSE Fax et tél.: 05 61 52 68 62

Le directeur de la Publication : Adolphe Haberer.

ISSN : 0982.3654

Imprimé par Reboul Imprimerie s.a., 2-4 r Etienne-Mimard, 42000 Saint-Etienne

Dépôt légal: 3^e trimestre 1998 : 1550 exemplaires. 26 pages.